

## KOKKOLAN SATAMAN JÄTEHUOLTO-OHJEET

### YLEISET MÄÄRÄYKSET

- Jätehuolto-ohjeet koskevat aluksia ja muuta satama-alueella tapahtuvaa toimintaa.
- Jätehuolto-ohjeiden rikkoja on korvausvelvollinen Kokkolan Satamalle aiheutuneiden ylimääräisten kustannusten suhteen.
- Jätteitä saa toimittaa ainoastaan satamassa sijaitseville jäteasemille. Jäteasemat on merkitty ilmoituskilvin (JÄTEASEMA - AVFALLSTATION - WASTE STATION).
- Jätteet on lajiteltava seuraavasti: erikseen hyötyjätteet (mm. polttojäte, paperi ja pahvi, lasi, metalli), keittiöjäte ja sekajäte. Astioissa on tarrat, joissa on informaatio astiaan soveltuvista jätteistä.
- Jätteen tuottaja on velvollinen huolehtimaan jätteen lajittelusta siten, että ongelmajätteet pidetään muista jätteistä erillään ja että eri jätelajit toimitetaan niille tarkoitettuihin keräilyastioihin.
- Nämä ohjeet eivät koske lastin käsittelyssä syntyviä jätteitä.

### ALUSTEN JÄTEHUOLTO

- Kaikilta satamassa käyviltä aluksilta peritään jätehuoltomaksu.
- Alusjäteilmoitus annetaan satamavalvojille faksinumeroon +358 6 8242 431 vähintään 24 tuntia ennen satamaan saapumista tai välittömästi edellisestä satamasta lähdettäessä, jos matka-aika on alle 24 tuntia. Ilmoitusvelvollisuus ei koske aluksia, joilla on Merenkulkuhallituksen myöntämä todistus poikkeuksesta alusjätteiden jättöpakkoon ja ilmoitusvelvollisuuden koskien Kokkolan satamaa.
- Redillä olevat alukset eivät kuulu sataman jätehuollon piiriin.

### KIIINTEÄ JÄTE

- Kiinteä jäte on erilaista seka- ja hyötyjätettä, joka sisältää mm. paperia, pahvia, lasia, metallia, muoviva ja sekajätettä.

### KIIINTEÄN JÄTTEEN KÄSITTELY

- Jätteitä ei saa heittää mereen.
- Jätteet on lajiteltava seuraavasti:
  - paperi ja pahvi
  - lasi
  - metalli
  - polttojäte (muovi)
  - keittiöjäte

- sekajäte
- Jätteet on vietävä lajiteltuna jäteasemalle.
- Lajittelun jälkeen keräilyastiaan saa laittaa ainoastaan siihen tarkoitettua jätettä.

### ÖLJYPITOISET SEOKSET

- Öljypitoinen seos on mm. öljyistä pilssivettä ja jäteöljyä.
- Satamassa ei ole vastaanottosäiliöitä öljypitoisille seoksille, vaan seokset pumpataan suoraan laivasta paikalle tilattuun tankkiautoon.
- Mikäli alus jättää satamaan öljypitoisia seoksia, on satamavalvojille ilmoitettava alusjäteilmoituksen yhteydessä seuraavat tiedot:
  - laivan nimi
  - pumppaako laiva öljyseoksen vai imetäänkö autolla
  - autossa mahdollisesti tarvittavan pumppaus- / imuletkun pituus
  - seoksen lämpötila (kylmä / lämmin)
  - seoksen määrä
- Öljypitoisten seosten käsittelymaksu sisältyy osana aluksilta perittävään jätehuoltomaksuun.

### SANITEETTI- JA KÄYMÄLÄJÄTEVEDET

- Käymäläjätevesipalveluja tarvitsevan aluksen asiamiehen on tilattava ko. palvelut suoraan alan yrityksiltä.
- Käymäläjätevedestä peritään alukselta erillinen hinnastonmukainen maksu riippumatta siitä jättääkö alus käymäläjätettä tai ei.

### JÄTTEET, JOITA KOKKOLAN SATAMAN JÄTEPALVELU EI HOIDA

- Ongelmajätteet
- Tankkialusten painolastivedet ja tankkien pesuvedet
- IMDG-luokkiin kuuluvista lasteista syntyneet jätteet
- Alusten ruumien pesuvedet (Marpol Liite V)

Yllä mainittujen jätteiden käsittelyn hoitaa alus kustannuksellaan.

Lisätietoja jätehuollosta antaa satamavalvojat p. +358 400 432 694

LIITTEET:  
 jätteiden lajitteluohjeet  
 jäteasemien sijainti syväsatamassa  
 jäteasemien sijainti kantasatamassa

## KARLEBY HAMNS AVFALLSHANTERINGSSANVISNINGAR

### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

- Avfallshanteringsanvisningarna gäller fartygen och annan verksamhet som anordnas i hamnen.
- Den som bryter mot avfallshanteringsanvisningarna är skyldig att ersätta Karleby hamnverk för de därav orsakade extra kostnaderna.
- Avfall får hämtas endast till de avfallsstationer som finns i hamnen. Avfallsstationerna är försedda med skyltar (JÄTEASEMA - AVFALLSSTATION - WASTE STATION).
- Avfallet skall sorteras på följande sätt: återvinningsavfall (bl.a. brännavfall, papper och papp, glas, metall), köksavfall och blandat avfall. Behållarna har försetts med information om vilket avfall som skall lämnas i dem.
- Avfallsproducenten är skyldig att se till att avfallet sorteras så, att problemavfallet separeras från det övriga avfallet, och att de olika avfallssorterna placeras i korrekt behållare.
- Dessa anvisningar gäller inte sådana avfall som uppkommer i samband med lossning eller lastning av fartygen.

### FARTYGENS AVFALLSHANTERING

- Av alla fartyg som anländer till hamnen uppbärs en avfallshanteringsavgift.
- Fartygsavfallsanmälnig ges åt hamnövervakarna till fax. nummer +358 6 8242 431 senast 24 timmar före ankomst till hamnen eller direkt efter avgång från föregående hamn ifall resetiden är under 24 timmar. Anmälningsskyldighet gäller ej fartyget som har fått Sjöfartsyrrelsens undantagstillstånd angående oblikatorisk avlämning och anmälan om fartygsavfall i Kokkola hamn.
- Fartyg på redde inräknas inte i hamnens avfallsservice.

### FAST AVFALL

- Till fast avfall räknas olika slag av blandat och återvinningsavfall, som innehåller t.ex. papper, papp, glas, metall, plast och blandat avfall.

### HANTERINGEN AV FAST AVFALL

- Avfall får inte kastas i sjön.
- Avfallet skall sorteras enligt följande:
  - papper och papp
  - glas
  - metall

- brännavfall (plast)
- köksavfall
- blandat avfall
- Det sorterade avfallet hämtas till en avfallsstation.
- I en behållare för sorterat avfall får endast sättas sådant avfall som behållaren är avsedd för.

### OLJEHALTIGA BLANDNINGAR

- Till oljehaltiga blandningar räknas bl.a. oljigt bilgevatten och spillolja.
- I hamnen finns ej cisterner för emottagning av oljehaltiga vätskor, utan vätskorna pumpas direkt till tankbilar. Tankbilarna beställs separat till hamnen.
- I fall fartyget ämnar lämna oljehaltiga vätskor, bör följande uppgifter uppges tillsammans med fartygsavfallsanmälan åt hamnbetjänarna:
  - fartygets namn
  - pumpar fartyget oljeblandningen eller skall den sugas av bilen
  - uppgifter om hur lång pump- /sugslangen skall vara
  - blandningens temperatur (kall / varm)
  - blandningens mängd
- Hanteringsavgiften för oljehaltiga blandningar utgör en del av avfallshanteringsavgiften som uppbärs av varje fartyg.

### SANITETS- OCH TOALETTAVLOPPSVATTEN

- Ombudsmannen för ett fartyg som behöver toalettavloppsvattenservice skall beställa denna service direkt hos företagen i branschen.
- Hanteringsavgiften för sanitets- och toalettavfallsvatten utgör en del av avfallshanteringsavgiften som uppbärs av varje fartyg oberoende om fartyget lämnar avfall eller ej.

### AVFALLSSERVICE SOM INTE INGÅR I DEN TAXA FARTYGEN BETALAR ENLIGT NETTOTON

- Problemaxavfall
- Tankfartygens barlastvatten och tanktvättvatten
- Avfall från IMDG laster
- Lastrummens tvättvatten (Marpol Annex V)

Hantering av ovannämnda avfall sker på fartygets egen bekostnad.

Ytterligare uppgifter ger hamnövervakarna  
tfn +358 400 432 694

### BILAGOR:

sorteringsanvisningar för avfall  
avfallsstationernas placering i djuphamnen  
avfallsstationernas placering i stamhamnen

## WASTE MANAGEMENT INSTRUCTIONS OF THE PORT OF KOKKOLA

### GENERAL REGULATIONS

- The waste management instructions concern vessels and all activities carried out in the port area.
- Those violating the waste management instructions will be liable to compensate for any additional costs the port authorities of Kokkola may incur.
- Waste may only be delivered to the waste stations located in the port areas. The waste stations are marked with the following signs (JÄTEASEMA-AVFALLSSTATION-WASTE STATION).
- Waste should be assorted as follows: useful waste are assorted separately (for instance residual deposit, paper and cardboard, glass, metal), kitchen garbage and mixed waste. The waste receivers are marked with labels, providing information about the sort of waste that should be put in each receiver.
- Those having produced waste, are obliged to take care of its sorting so, that hazardous waste is kept apart from other types of waste and that the different sorts of waste are placed in the relevant receivers.
- These instructions do not apply when handling cargo.

### WASTE MANAGEMENT OF SHIPS

- All vessels visiting the port will be charged a waste disposal fee.
- Notification of waste will be given to port guards by fax to number +358 6 8242 431 no later than 24 hours before the vessel reaches the port or immediately when leaving previous port if travel time is less than 24 hours. The compulsion to do notification of waste doesn't concern vessels which have the certificate on exemptions from waste management regulations at the Port of Kokkola. The certificate is given by the Finnish Maritime Administration.
- The port waste management services does not apply to vessels lying in the roads.

### SOLID WASTE

- Solid waste includes different types of mixed and useful waste, such as paper, cardboard, glass, metal, plastic and mixed waste.

### HANDLING OF SOLID WASTE

- No waste should be thrown into the sea.
- All waste should be sorted as follows:
  - paper and cardboard
  - glass

- metal
- residual deposit (plastic)
- kitchen garbage
- mixed waste

- The ready sorted waste should be taken to a waste station.
- After sorting, only one type of waste should be put in the receiver.

### OIL-BEARING MIXTURES

- Oil-bearing mixtures include e.g. oily bilge water and waste oil.
- There are no separate tanks for collecting oil-bearing mixtures in the port area, but it is pumped directly from the vessel in to a tank lorry specially called on spot.
- If the vessel leaves out oil-bearing mixtures the following information must be associated with notification of waste:
  - the name of the ship
  - will the oil mixture be pumped by the ship, or should it be soaked out by the tank lorry
  - length of pumping / suction hose if needed
  - the temperature of the mixture (cold / warm)
  - the amount of mixture
- The processing charge for oil-bearing mixtures is included in the waste disposal fee that will be charged all vessels.

### SANITARY AND LAVATORY WATERS

- The agent of a ship requiring lavatory water services, should order the services in question directly from the companies operating in the field.
- The processing of waste water is included in the waste disposal fee, that will be charged all vessels.

### WASTE NOT MANAGED BY THE PORT OF KOKKOLA

- Hazardous waste
- Ballast waters of tankers and tank cleaning waters
- Waste from IMDG-cargo
- Hold washwater

Processing of waste mentioned above is managed by each vessel at their own charge.

For further information about waste management, please contact the port guards  
phone +358 400 432 694

### APPENDIXES:

instructions for sorting waste  
location of waste stations at the deep port  
location of waste stations at the general port